

# Hades II - Rock and a Hard Place

## ENGLISH

Look what washed right up onto our shore  
Lady you're all out of luck  
Not enough you said you wanted more  
Careful what you're wishing for

Whirlpool  
Sucks you in  
No way out

Damned if you do or you don't  
Now we've got you in our tentacles  
(Tentacles)  
Too late there's no going back  
And we're not taking any prisoners  
(Prisoners)  
(Prisoners)  
Between a rock and a hard place

High  
Tide  
Maw  
Wide

Open wide  
Drift inside  
You're surrounded

Now we've got you right where we want you  
Little rowboat in the storm  
Big mistake for you to sail this way  
No safe harbor here tonight

Riptide  
Sink or swim  
No way out

Damned if you do or you don't  
Now we've got you in our tentacles  
(Tentacles)  
Too late there's no going back  
And we're not taking any prisoners  
(Prisoners)  
Stuck  
Between a rock and a hard place

Composer  
**Darren Korb**  
Vocalists  
**Erin Yvette / Ashley Barrett / Judy Alice Lee**

## FRENCH

Mais qui vois-je par ici dériver  
Le vent aurait-il tourné  
Madame n'en avait pas pour son compte  
Elle voulait que la marée monte

Danse dans  
Notre tourbillon  
Touche le fond

Trop tard pour faire marche arrière  
Jamais tu ne reverras la lumière  
(Jamais)  
Cherche pas, y a plus rien à faire  
Personne ne répondra à tes prières  
(Personne)  
C'est ça  
Tomber de Charybde en Scylla

Nous  
Sommes  
Ta  
Bête noire

Ton pire cauchemar  
Implacables  
Inévitables

Petit bateau par les vagues battu  
Oh, que t'imaginai-tu  
N'espère plus arriver à bon port  
Ce soir, seule t'attend la mort

Fauché  
Et en une gorgée  
Avalé

Trop tard pour faire marche arrière  
Jamais tu ne reverras la lumière  
(Jamais)  
Cherche pas, y a plus rien à faire  
Personne ne répondra à tes prières  
(Personne)  
C'est ça  
Tomber de Charybde en Scylla

Translation  
**Thibault Ortega**  
Quality Control  
**Clémence Dieryck / Nina Sinigaglia**

## GERMAN

Schau, wen spült das Meer uns heute an?  
Lady, du hast Pech gehabt,  
wolltest mehr und immer mehr, doch dann  
ist dein Wunsch zu weit gegangen.

Ein Mahlstrom  
reißt dich mit  
kein Weg hinaus!

Was du auch tust, es nützt nichts,  
wir haben dich fest im Tentakelgriff!  
(Tentakelgriff!)  
Zu spät, kein Weg mehr hinaus,  
dein Schiff zerschellt an unserem Metal-Riff!  
(Metal-Riff!)  
Gefangen  
zwischen Skylla und Charybdis!

Sturm-  
flut  
Hexen-  
blut

Sie saugt dich ein,  
du stürzt hinein,  
jetzt bist du mein.

Du sitzt fest, es hilft kein Flehen mehr,  
kleines Boot im Sturm allein,  
du bist hier ganz klar im falschen Meer,  
heut wird's nirgends sicher sein.

Sturmflut,  
schwimm oder stirb,  
kein Weg hinaus.

Was du auch tust, es nützt nichts,  
wir haben dich fest im Tentakelgriff!  
(Tentakelgriff!)  
Zu spät, kein Weg mehr hinaus,  
dein Schiff zerschellt an unserem Metal-Riff!  
(Metal-Riff!)  
Gefangen  
zwischen Skylla und Charybdis!

Translation  
**Henrike Kupsch**  
Quality Control  
**Christian Taubeneck (ChrisIeverne)**



# Hades II - Rock and a Hard Place

## SPANISH

Mira lo que nos ha traído el mar  
Mujer, se te ha acabado la suerte  
Conmigo no te bastaba, tú querías más  
Pedir deseos nunca fue tu fuerte

El remolino  
Te arrastra  
No puedes escapar

Condenada, hagas lo que hagas  
Atrapada en nuestros tentáculos  
(Tentáculos)  
Qué pena, ya no hay marcha atrás  
Y no vamos a tener piedad  
(Tener piedad)  
Atrapada  
No es un escollo, es tu final

Marea  
Alta  
Fauces  
Abiertas

Fúndete  
En nuestro abrazo  
Sométete

Te tenemos donde queríamos  
Pequeña balsa en la tormenta  
Debiste torcer el rumbo cuando pudiste  
Porque esta noche no encontrarás refugio

En las aguas revueltas  
No saldrás a flote  
No puedes escapar

Condenada, hagas lo que hagas  
Atrapada en nuestros tentáculos  
(Tentáculos)  
Qué pena, ya no hay marcha atrás  
Y no vamos a tener piedad  
(Tener piedad)  
Atrapada  
No es un escollo, es tu final

Translation

Andrés Moon Ahn

Quality Control

Beatriz Esteban Agustí / Sonia Pulido Maroto  
Luismi García Ramírez / Alberto Gómez Herrera

## ITALIAN

Guarda che spuntino misero  
Ci ha portato la marea  
Sei nei guai, tesoro, sappilo  
Non ne hai davvero idea

Questo  
Stretto non  
Fa per te

Ci sei cascata, lo sai  
Dritta in palmo di tentacolo  
('Tacolo!)  
Se vuoi sfuggirci, oramai  
Prega e spera in un miracolo  
('Racolo!)  
Non  
Sono acque dolci queste, no

Stai  
Qua  
Di'...  
"Aaah!"

Dove vai?  
Non avrai  
Via di schampo

Quante leghe che ti attendono  
Ma da qui non uscirai  
Giunti qua, tutti si arrendono  
Non è un porto franco, sai

Questi  
Scogli non  
Han pietà

Ora che sei qui con noi  
Diamo inizio allo spettacolo  
('Tacolo!)  
Sai già che fine farai  
Non ci vuol mica un oracolo  
('Racolo!)  
Non  
Sono acque dolci queste, no

Translation

Simone Roberto

Quality Control

Eva Jucci / Virginia Petrarca

## PORTUGUESE (BR)

Vejam o que chegou à nossa margem  
Moça, sua sorte é só miragem  
Não cansou, quis cantar vantagem  
Mas cuidado, não basta ter coragem

Redemoinho  
Repuxo bravinho  
Não dá pra escapar

Não adianta fugir, não adianta lutar  
Você caiu nos nossos tentáculos  
(Tentáculos)  
Tarde demais, não dá pra voltar  
Seus esforços não são nem obstáculos  
(Obstáculos)  
Presa  
Entre o fim e a ruína

Na onda  
Grande  
A bocarra  
Se expande

Me concentro  
Te trago pra dentro  
Tá cercada, megera

Cutucou a fera e agora já era  
Um barquinho na tormenta  
Grande erro, não inventa  
Porto seguro não há à frente

Contra corrente  
Afundar ou nadar  
Não dá pra escapar

Não adianta fugir, não adianta lutar  
Você caiu nos nossos tentáculos  
(Tentáculos)  
Tarde demais, não dá pra voltar  
Seus esforços não são nem obstáculos  
(Obstáculos)  
Presa  
Entre o fim e a ruína

Translation

Sofia Aveline

Quality Control

Stella Del Cielo / Evelyn Tesche

# Hades II - Rock and a Hard Place

## GREEK

Για δείτε τι ξεβράστηκε στην όχθη μας  
Κοπελιά, την πάτησες για τα καλά  
Είπες δεν σου φτάναμε, θέλεις κι άλλα από μας  
Όσα ζήτησες, τώρα θα λουστεις διπλά

Η ρουφήχτρα  
σε τραβάει μέσα  
Δεν ξεφεύγεις

Πάλεψε αν θες, μάταιο θα είναι  
Τώρα που σε πιάσαμε στα πλοκάμια μας  
(πλοκάμια μας)  
Πολύ αργά, δεν υπάρχει γυρισμός  
Και από μας μην περιμένεις έλεος  
(έλεος)  
Πιάστηκες  
στις Συμπληγάδες

Ήρθε η  
πλημμυρίδα  
Ανοίγει το  
στόμα

Ανοίγει διάπλατα  
Πέφτεις μέσα  
Περικυκλωμένη

Τώρα πια είσαι στο έλεός μας  
Βαρκούλα μες στην τρικυμία  
Μεγάλο λάθος να πλεύσεις κατά δω  
Ασφαλή λιμένα δεν θα βρεις

Ρεύμα δυνατό  
Σε βυθίζει στα βαθιά  
Δεν υπάρχει διαφυγή

Πάλεψε αν θες, μάταιο θα είναι  
Τώρα που σε πιάσαμε στα πλοκάμια μας  
(πλοκάμια μας)  
Πολύ αργά, δεν υπάρχει γυρισμός  
Και από μας μην περιμένεις έλεος  
(έλεος)  
Πιάστηκες  
στις Συμπληγάδες

Translation  
Georgios Tziakos  
Quality Control  
Dimitris Koronios / Theodoros Kalyvas

## POLISH

Patrzcie, co też wyszło tu na brzeg  
Paniusiu, przerażane masz  
Za mało wciąż? Chciałaś więcej wszak  
Spełniamy więc życzenie twe

Wodny wir  
wciąga cię  
Odwrotu brak

Cokolwiek zrobić chcesz  
teraz z macek nie uciekniesz nam  
(ucieknieś nam)  
Za późno, odwrotu brak  
a jeńców tu już nie bierze się  
(bierze się)  
Tkwisz  
między Scyllą a Charybdą

Przy-  
-pływ  
Pa-  
-szcza

otwarta  
do niej wpływ  
Mamy cię

Mamy cię, już nie uciekniesz nam  
Łódeczka w oku burzy, wiedz  
twój powrót tutaj to był wielki błąd  
Przystań tak daleko stąd

Odpływ  
Toń lub pływ  
Odwrotu brak

Cokolwiek zrobić chcesz  
teraz z macek nie uciekniesz nam  
(ucieknieś nam)  
Za późno, odwrotu brak  
a jeńców tu już nie bierze się  
(bierze się)  
Tkwisz  
między Scyllą a Charybdą

Translation  
Elżbieta Grzesiak-Niespodziewany  
Quality Control  
Monika Piwowarczyk / Marta Niespodziewany

## TURKISH

Şu kıyıya vurana bakın  
Çok yanlış sulardasın  
Gözün doymadı, yetmez sandın  
Ama kendin kaşındın

Girdap  
Seni de  
Yutacak

Ne yapsan da kaçış yok  
Şimdi aldık seni kışkaca  
(Kışkaca)  
Burada düşmanın çok  
Artık başlasın seni boğmaca  
(Boğmaca)  
Kaldın  
İki ara bir derede

Pes  
Et  
He...  
...men

Kork bizden  
Kabullen  
Sonun geldi

Düştün şimdi avucumuza  
Bağır dur avaz avaz  
Uydu bir yanlış kılavuza  
Kendi düşen ağlamaz

Dalga  
Gelip de  
Yıkacak

Ne yapsan da kaçış yok  
Şimdi aldık seni kışkaca  
(Kışkaca)  
Burada düşmanın çok  
Artık başlasın seni boğmaca  
(Boğmaca)  
Kaldın  
İki ara bir derede

Translation  
Onur Saateoğlu  
Quality Control  
Berkay Şahillioğlu / Ceyda Atuş

# Hades II - Rock and a Hard Place

## UKRAINIAN

Гляньте, що на берег скинуло  
це, панянку, неталан  
хочеш ще, кричиш про це давно  
від бажань підеш на дно

Вир вже  
затягув  
не втечеш

Вже ніц тебе не спасе  
коли втрапиш в наші мацаки  
(мацаки)  
шляху назад не знайдеш  
ми не хапаєм жертв своїх живцем  
(живцем)  
Вмреш  
між Скिलлою й Харібдою

При-  
лив  
Вто-  
пив

роззявляй  
запливай  
оточили

В пастку нашу ти потрапила  
в штормі човник заблукав  
заплила у води ці дарма  
в гавані цій не сама

Потк  
вигрібай  
не втечеш

Вже ніц тебе не спасе  
коли втрапиш в наші мацаки  
(мацаки)  
шляху назад не знайдеш  
ми не хапаєм жертв своїх живцем  
(живцем)  
Вмреш  
між Скиллою й Харібдою

Translation  
Bohdana Vozniuk  
Quality Control  
Yuliia Trakalnik / Dmytro Holovchenko

## RUSSIAN

В воды к нам попала — ну держись  
Дамочка, твоя беда  
Всё, чего желала ты всю жизнь  
Мы исполним без труда

В омут  
С головой  
Не сбежать

Бейся, беги, всё одно  
Щупальца смогли тебя поймать  
(Поймать)  
Поздно, назад пути нет  
И в нашем стиле пленников не брать  
(Не брать)  
Ты  
Попала между двух огней

Вол-  
на  
В пасть  
К нам

Не пасуй  
В воде дрейфуй  
Тебе не скрыться

Сбилась ты с пути — и прямо в сеть  
Словно лодка в ураган  
Стоило внимательней смотреть  
Вместо гавани — капкан

Волна  
Прочь снесёт  
Не сбежать

Бейся, беги, всё одно  
Щупальца смогли тебя поймать  
(Поймать)  
Поздно, назад пути нет  
И в нашем стиле пленников не брать  
(Не брать)  
Ты  
Попала между двух огней

Translation  
Ekaterina Dyakonenko  
Quality Control  
Dina Andreeva / Dmitry Kulchitsky

## KOREAN

우리 해안에 뭐가 떠내려왔나 보라지  
아가씨 운도 지지리 없네  
아직 부족하다고 더 듣고프다고  
정 소원이라면 들어줄게

소용돌이가  
너들 끌어당기지  
탈출은 없어

이도 저도 못 하는 신세  
너는 우리 촉수에 잡혔어  
(잡혔어)  
돌아가기에는 너무 늦었어  
우리에게 잡힌 이상 끝났어  
(끝났어)  
진퇴양난  
앞쪽은 난파 뒤쪽은 좌초

물은  
차오르고  
주둥이는  
활짝

활짝 벌렸지  
이리 흘러와  
독 안에 든 쥐치

빠져나갈 구멍은 없어  
폭풍 속 작은 배  
그러게 왜 이쪽으로 향해해 왔어  
오늘 이쪽에 안전 해역은 없는데

거친 파도  
가라앉든 떠오르든  
탈출은 없어

이도 저도 못 하는 신세  
너는 우리 촉수에 잡혔어  
(잡혔어)  
돌아가기에는 너무 늦었어  
우리에게 잡힌 이상 끝났어  
(끝났어)  
진퇴양난  
앞쪽은 난파 뒤쪽은 좌초

Translation  
Somyeong Kim  
Quality Control  
Won Jeongho (zzt) / Sangjin Lee



# Hades II - Rock and a Hard Place

## JAPANESE

見て すてきな お客様よ  
流れ着いたが運の尽き  
「もの足りない」あなたが言ったのよ  
自業自得ね

渦潮に  
飲まれなさい  
逃げられないわ

どちらにしろ あなたは終わり  
握りつぶすわ この触手で  
(触手で)  
帰れないわよ  
ここに来た者は 皆殺し  
(皆殺し)  
まさに  
"泳ぎ往生"ね

潮が  
満ちる  
あざとが  
開く

丸飲みよ  
飲まれなさい  
逃げ場はないわ

獲物を 追い込んだわ  
嵐の中の小舟ね  
後悔しても もう遅いわ  
船を着ける港はないわ

この荒波  
沈むか 泳ぐか  
抜け出せないわ

どちらにしろ あなたは終わり  
握りつぶすわ この触手で  
(触手で)  
帰れないわよ  
ここに来た者は 皆殺し  
(皆殺し)  
まさに  
"泳ぎ往生"ね

Translation / Quality Control

8-4, Ltd

Keiko Fukuichi / Hiroyuki Matsushita / Tina Carter

Alissa Staples / Sami Ragone / JP Wentz

John Ricciardi / Hiroko Minamoto

## CHINESE (TW)

瞧瞧誰被海浪沖上岸  
算你倒楣愛上我  
大呼小叫安可想再看  
如你所願不囉嗦

漩渦  
吸引你  
無處逃

左右為難太心煩  
動彈不得觸手纏  
(觸手纏)  
悔不當初時已晚  
不留活口殺無赦  
(殺無赦)  
身困  
前路有妖後有怪

潮漲  
浪溢  
大口  
吞噬

張開嘴  
漂流行  
十面埋伏

一步踏錯墜入我陷阱  
風雨吞沒小划艇  
暮聲而來自己惹的禍  
今夜無安身之所

激流  
浮或沉  
無處逃

左右為難太心煩  
動彈不得觸手纏  
(觸手纏)  
悔不當初時已晚  
不留活口殺無赦  
(殺無赦)  
身困  
前路有妖後有怪

Translation

Alyssa Chung

Quality Control

Chung-Kuan Chen / Edward Chiu

## CHINESE (CN)

看看是谁错上了贼船  
女士你这回要完蛋  
说我们的表演不够看  
话你可别说太满

漩涡  
卷走你  
无路逃

横竖都死路一条  
我们触手已把你抓牢  
(把你抓牢)  
早已没有回头路  
我们现在就把你吃掉  
(把你吃掉)  
身  
陷囹圄无处退

血  
口  
大开

撕裂开  
漂进来  
十面围堵

现在你正中我们下怀  
风暴之中划小船  
来这里千不该万不该  
今夜再无避风湾

巨浪  
掀翻你  
无路逃

横竖都死路一条  
我们触手已把你抓牢  
(把你抓牢)  
早已没有回头路  
我们现在就把你吃掉  
(把你吃掉)  
身  
陷囹圄无处退

Translation

Ma Mofan (Sirius Wolf)

Quality Control

Josh Lee / Wenyue Ouyang / Lin Feiyang / Melanie Chen